

STUDY 50 **ÉTUDE 50****GRAMMAR 50.1 GRAMMAIRE 50.1**

Continuous Actions in the Past

Le Continuél du Passé1. Bengali tenses for past actions that were continuous1. Les temps bengalis pour le Continuél

Bengali has two tenses to report actions that have been continued for some time. The Past Frequentative is described here in *Grammar 50.2-50.5*. The Past Continuous is described in *Grammar 50.6-50.8*.

Le bengali a deux temps pour évoquer les actions qui se poursuivent durant une certaine période. Le passé fréquentatif est expliqué dans la *Grammaire 50.2-50.5*. Le Continuél du passé est expliqué dans la *Grammaire 50.6-50.8*.

2. Simplification of continuous actions2. Simplification du Continuél

Some languages cannot express easily the different developments of perfect and imperfect actions (complete and continuous actions). It may be possible to avoid using a complicated verb construction, if the duration of an action is not very important.

Certaines langues ne peuvent pas exprimer facilement la différence de développement entre une action achevée et en cours (complète et continue). On pourra peut-être éviter l'emploi de la construction compliquée d'un verbe, si la durée d'une action n'est pas très importante.

There are some contexts in which it is sufficient to focus on the action rather than its development—whether it was continuous and not complete. This can render the expression in a manner that is simpler, briefer, clearer, and more understandable. See the Study Edition of the *Watchtower* of December, 2015, page 15 about the simplified rendering of many Hebrew verbs.

Il y a des contextes où il suffit de mettre l'accent sur l'action plutôt que sur son déroulement—s'il est en cours et inachevé. Cela peut rendre l'expression plus simple, brève, claire, et compréhensible. Voir la *Tour de Garde (Édition d'Étude)* de décembre, 2015, page 15 au sujet de la simplification avec beaucoup de verbes Hébreux.

GRAMMAR 50.2 GRAMMAIRE 50.2

Past Frequentative Tense

Le Fréquentatif du Passé

The Frequentative Tense applies to past actions that were done habitually. It is also used in past conditional sentences. This form of the verb looks similar to the Past Indefinite Tense (see Grammar 34.1) but “ত” “ta” is added in the final syllable instead of “ল” “la”.

Le fréquentatif s’applique aux actions passées habituelles. Il s’emploie aussi dans les phrases conditionnelles du passé. Cette forme ressemble plutôt au passé indéfini (voir la *Grammaire 34.1*) mais on ajoute “ত” “ta” dans la dernière syllabe au lieu de “ল” “la”.

The stem for “I go” in this tense follows the normal pattern.

Le radical pour « je vais » suit le modèle normal.

1. Stem in the Chalito Style1. Le radical du style Chalito

This stem is the same as the normal infinitive stem, as in the following examples:-

Ce radical est le même que le radical normal de l’infinitif, comme dans les exemples ci-dessous:-

কর- kar-	হ- ha-	যে- ye- *	দাঁড়া- daa^raa-
-------------	-----------	--------------	---------------------

* The final vowel “আ / া” “aa” of the stem is modified to “এ / ে” “e”. [See Grammar 50.3.]

* La dernière voyelle “আ / া” “aa” du radical se change en “এ / ে” “e”. [Voir la *Grammaire 50.3.*]

2. Stem in the Sadhu Style2. Le radical du style Sadhu

This stem is like the first person present, as in the following examples:-

Ce radical suit la première personne du présent, comme dans les exemples ci-dessous:-

করি- kari-	হই- hai-	যাই- yaai-	দাঁড়াই- daa^raai-
---------------	-------------	---------------	-----------------------

3. Endings

3. Les terminaisons

Person Personne	Past Frequentative Ending Terminaison du Fréquentatif du Passé
আমি aami	-তাম -taam
তুমি tumi	-তে -te
সে / তা se / taa	-তো -to *
আপনি / তিনি aapani / tini	-তেন -ten

* Sadhu : “-ত” “-ta”

The concept of “continued to be” in the Past Frequentative Tense is mainly expressed by using the verb “থাক” “thaakaa”. This is logical because of its sense of duration : “to remain”, “to keep on”. However, “হওয়া” “haoyaa” (“to be”) is used sometimes to suit a qualified or doubtful context. This is conjugated as “হতাম” “hataam” (Sadhu : “হইতাম” “haitaam”), and so on.

L’idée de “continuait d’être” dans le fréquentatif du passé s’exprime généralement par l’emploi du verbe “থাক” “thaakaa”. C’est logique à cause de son sens de durée : “rester”, “demeurer”, “continuer à”. Néanmoins, “হওয়া” “haoyaa” (“être”) s’emploie parfois selon un contexte qualifié ou douteux. Il se conjugue comme “হতাম” “hataam” (Sadhu : “হইতাম” “haitaam”), et ainsi de suite.

আদম না মরলে এখন কোথায় থাকতো? aadam naa mar-le ekhan kothaay thaak-to?	If Adam had not died *, where would he be today? Si Adam n’était pas mort, où serait-il aujourd’hui?
---	--

* In the case of Adam not dying...

* Adam n’étant pas mort...

GRAMMAR 50.3 GRAMMAIRE 50.3

Past Frequentative Tense—Chalito Style

Le Fréquentatif du Passé—Style ChalitoAs noted in *Grammar 50.2*, this stem in the Chalito Style is normally the same as the infinitive stem.Comme observé dans la *Grammaire 50.2*, ce radical dans le style Chalito est normalement le même que le radical de l'infinitif.However, verbs whose infinitive ends in “-াওয়া” “-aaoyaa” change the ending of their Past Frequentative stem from “-আ / া” “-aa” to “এ / ে” “e”. (See a list of these verbs in *Vocabulary 11.2*.)Cependant les verbes dont l'infinitif se termine par “-াওয়া” “-aaoyaa” changent la terminaison de leur radical pour le fréquentatif du passé de “আ / া” “aa” en “এ / ে” “e”. (Voir un tableau de ces verbes dans le *Vocabulaire 11.2*.)

খাইতাম khetaam	I would eat / used to eat / ate	je mangeais / j'avais l'habitude de manger
চেতাম chetaam *	I would want / used to want / wanted	je voulais / j'avais l'habitude de vouloir
পেতাম petaam	I would get / used to get / got	j'obtenais / j'avais l'habitude d'obtenir
যেতাম yetaam	I would go / used to go / went	j'allais / j'avais l'habitude d'aller
গেতাম getaam *	I would sing / used to sing / sang	je chantais / j'avais l'habitude de chanter

* Chalito speakers often prefer the Sadhu form:-

* Les personnes qui parlent en style Chalito préfèrent souvent la forme Sadhu:-

“চাইতাম” “caaitaam”

“গাইতাম” “gaitaam”

Using the construction described above, take as an example the stem for “I go”: “যাই” “yaai”. Then, change “যাই” “yaai” into “যে” “ye”.

En employant la construction expliquée ci-dessus, prendre par exemple le radical pour “je vais”: “যাই” “yaai”. Puis, changer “যাই” “yaai” en “যে” “ye”.

Add the Past Frequentative endings after “যে” “ye”.

Ajouter les terminaisons du fréquentatif après “যে” “ye”.

Person Personne	Chalito	Person Personne	Past Frequentative Fréquentatif du Passé
আমি aami	যেতাম yetaam	I J'	would go / used to go / went allais / avais l'habitude d'aller
তুমি tumi	যেতে yete	you tu	would go / used to go / went allais / avais l'habitude d'aller
সে / তা se / taa	যেতো yeto	he / she / it il / elle / cela	would go / used to go / went allait / avait l'habitude d'aller
আপনি aapani	যেতেন yeten	you vous	would go / used to go / went alliez / aviez l'habitude d'aller
তিনি tini	যেতেন yeten	he / she il / elle	would go / used to go / went allait / avait l'habitude d'aller

করা karaa	থাকা thaakaa	যাওয়া yaaoyaa	খাওয়া khaoyaa	দাঁড়ানো daa^raano
would do, etc. faisais, etc.	would stay, etc. restais, etc.	would go, etc. allais, etc.	would eat, etc. mangeais, etc.	would stand, etc. tenais debout, etc.
করতাম kar-taam	থাকতাম thaak-taam	যেতাম yetaam	খেতাম khetaam	দাঁড়াতাম daa^raataam
করতে kar-te	থাকতে thaak-te	যেতে yete	খেতে khete	দাঁড়াতে daa^raate
করতো kar-to	থাকতো thaak-to	যেতো yeto	খেতো kheto	দাঁড়াতো daa^raato
করতেন kar-ten	থাকতেন thaak-ten	যেতেন yeten	খেতেন kheten	দাঁড়াতেন daa^raaten

GRAMMAR 50.4 **GRAMMAIRE 50.4**

Past Frequentative Tense—Sadhu Style

Le Fréquentatif du Passé—Style Sadhu

Using the construction described above, take as an example the stem for “I go”: “যাই” “yaaī”. Add the Frequentative endings to “যাই” “yaaī”:-
En employant la construction expliquée ci-dessus, prendre par exemple le radical pour “je vais”: “যাই” “yaaī”. Donc, ajouter les terminaisons du fréquentatif après “যাই” “yaaī”.

Person Personne	Sadhu	Person Personne	Past Frequentative Fréquentatif du Passé
আমি aami	যাইতাম yaaitaam	I J'	would go / used to go / went allais / avais l'habitude d'aller
তুমি tumi	যাইতে yaaite	you tu	would go / used to go / went allais / avais l'habitude d'aller
সে / তা se / taa	যাইত yaaita	he / she / it il / elle / cela	would go / used to go / went allait / avait l'habitude d'aller
আপনি aapani	যাইতেন yaaiten	you vous	would go / used to go / went alliez / aviez l'habitude d'aller
তিনি tini	যাইতেন yaaiten	he / she il / elle	would go / used to go / went allait / avait l'habitude d'aller

করা karaa	থাকা thaakaa	যাওয়া yaaoyaa	খাওয়া khaoyaa	দাঁড়ান daa^raana
would do, etc. faisais, etc.	would stay, etc. restais, etc.	would go, etc. allais, etc.	would eat, etc. mangeais, etc.	would stand, etc. tenais debout, etc.
করিতাম karitaam	থাকিতাম thaakitaam	যাইতাম yaaitaam	খাইতাম khaaitaam	দাঁড়াইতাম daa^raaitaam
করিতে karite	থাকিতে thaakite	যাইতে yaaite	খাইতে khaaite	দাঁড়াইতে daa^raaite
করিত karita	থাকিত thaakita	যাইত yaaita	খাইত khaaita	দাঁড়াইত daa^raaita
করিতেন kariten	থাকিতেন thaakiten	যাইতেন yaaiten	খাইতেন khaaiten	দাঁড়াইতেন daa^raaiten

GRAMMAR 50.5 GRAMMAIRE 50.5

Negative of the Past Frequentative Tense

La négation dans le Fréquentatif du PasséThe negative “না” “naa” is placed *before* the verb.La négation “না” “naa” se place *avant* le verbe.

আদম পাপ না করলে মরতো কি মরতো না? adam paap naa kar-le, mar-to ki mar-to naa?	In the case of Adam not sinning, would he die? Adam en n'ayant pas péché, mourrait-il ou ne mourrait-il pas?
আদম যদি পাপ না করতো, তবে সে মরতো কি মরতো না? aadam yadi paap naa kar-to, tabe se mar-to ki mar-to naa?	If Adam did not sin, would he die or not die? Si Adam n'avait pas péché, alors mourrait-il ou ne mourrait-il pas?

EXERCISE 50.1 EXERCICE 50.1

Make 6 correct sentences. Each sentence should use one element from each column.

Construire 6 phrases correctes. Chaque phrase devrait employer un élément pris de chaque colonne.

আমি / আমরা তুমি / তোমরা সে / তারা তা / তারা আপনি / আপনারা তিনি / তাঁরা	কোথায় ফল ট্রেনে গান আস্তে আস্তে অসুস্থ	গাই যে বাস কর খে থাক বল	তাম তে তো তো তেন তেন
---	--	--	-------------------------------------

aami / aamaraa tumi / tomaraa se / taaraa taa / taaraa aapani / aapanaaraa tini / taa^raa	kothaay phal trene gaan aaste aaste asustha	gaai ye baas kar- khe thaak- bal-	taam te to to ten ten
--	--	--	--------------------------------------

ANSWERS TO EXERCISE 50.1

RÉPONSES À L'EXERCICE 50.1

Chalito

১. আমি কোথায় বাস করতাম? aami kothaay baas kar-taam?
২. তুমি আস্তে আস্তে বলতে। tumi aaste aaste bal-te.
৩. সে ট্রেনে যেতো। se trene yeto.
৪. তাহা গান গাইতো [/ গেতো] taahaa gaan gaaito [/ geto].
৫. আপনি ফল খেতেন। aapani phal kheten.
৬. তিনি অসুস্থ থাকতেন। tini asustha thaak-ten.

Sadhu

১. আমি কোথায় বাস করিতাম? aami kothaay baas karitaam?
২. তুমি আস্তে আস্তে বলিতে। tumi aaste aaste balite.
৩. সে ট্রেনে যাইত। se trene yaaita.
৪. তাহা গান গাইত। taahaa gaan gaaita.
৫. আপনি ফল খাইতেন। aapani phal khaaiten.
৬. তিনি অসুস্থ থাকিতেন। tini asustha thaakiten.

EXERCISE 50.2

Translate these Chalito Style sentences into English. Refer to *Study 16* regarding time periods. For example:-

1. If this happened, what would you do?

Traduire ces phrases du style Chalito en français. Comparer l'Étude 16 au sujet des concordances de temps. Par exemple:-

1. Si cela avait lieu, qu'est-ce que vous feriez?

১. এ ঘটলে, আপনি কী করতেন?

1. e ghaṭ-le, aapani kii kar-ten?

২. আপনার একটা গাছের ফল মন্দ থাকলে, আপনি কী করতেন?

2. aapanaar ek-taa gaacher phal manda thaak-le, aapani kii kar-ten?

৩. তারা যদি কষ্ট পেতো, তবে তারা তখন প্রার্থনা করতো।

3. taaraa yadi kasta peto, tabe taaraa takhan praarthanaa kar-to.

৪. তুমি কি আজকে সুযোগ পেলে বাইবেল পড়তে?

4. tumi ki aaj-ke suyog pele baaibel par-te?

৫. সে সাধারণত তেমাকে কখন দেখতো?

5. se saadhaaraṇata tomaake kakhān dekh-to?

৬. যথেষ্ট সময় থাকলে আপনি কি কিছু খেতেন?

6. yathesta samay thaak-le aapani ki kichu kheten?

৭. তিনি নোহের সময়ে লোকদেরকে ঐ মন্দ জগৎ ধ্বংস করবার প্রতিজ্ঞা জানাতেন।

7. tini noher samaye lok-der-ke ee manda jagat` dhvan`sa kar-baar pratijnā (~“pratiḡ gaa”) jaanaaten.

৮. বাঙ্গালী লোকারা যদি আসতো, তবে আমরা বাংলা সভা আরম্ভ করতাম।

8. baan¹gaalii lokeraa yadi aas-to, tabe aamaraa baan^olaa sabhaa aarambha kar-taam.

৯. ঈসা স্বর্গ থেকে দৃশ্যভাবে আসলেও, সব লোক কি তাঁর অস্ত্রাসকল মানতো?

9. iisaa svarga theke drrishyabhaabe aas-le-o, sab lok ki taa^r aajnaasakal (~“aag`gaasakal”) maan-to?

১০. আজকে কিংডম হলে আসলে, আপনি শিখতেন যে আমরা সকলই পাপী।
10. aaj-ke kin°dam hale aas-le, aapani shikh-ten ye aamaraa sakal-i paapii.
১১. না, সঠিক ধর্মের মধ্যে আমরা পরস্পর ঘৃণা পেতাম না।
11. naa, sathik dharmer madhye aamaraa paraspar ghrriinaa petaam naa.
১৩. যিশু যাঁকে প্রেম করতেন, সেই শিষ্য পিতরকে বললেন, উনি প্রভু। [যোহন ২১:৭]
12. yishu yaa^ke prem kar-ten, sei shisya pitar-ke bal-len, uni prabhu. [yohan 21:7]
১৩. তাঁরা জানতেন যে তিনি প্রভু। [যোহন ২১:১২খ]
13. taa^raa jaan-ten ye tini prabhu. [yohan 21:12kha]
১৪. ঈশ্বর যদি তোমাদের পিতা হতেন, তবে তোমরা আমাকে প্রেম করতো। [যোহন ৮:৪২]
14. iishvar yadi tomaader pitaa haten, tabe tomaraa aamaake prem kar-te. [yohan 8 :42]
- Translate these Sadhu Style sentences into English. Refer to *Study 16* regarding time periods. For example:-
15. If this happened, what would you do?
Traduire ces phrases du style Sadhu en français. Comparer l'Étude 16 au sujet des concordances de temps. Par exemple:-
15. Si cela avait lieu, qu'est-ce que vous feriez?
১৫. ইহা ঘটিলে, আপনি কি করিতেন?
15. ihaa ghatile, aapani ki kariten?
১৬. আপনার একটা গাছের ফল মন্দ থাকিলে, আপনি কি করিতেন?
16. aapanaar ek-taa gaacher phal manda thaakile, aapani ki kariten?
১৭. তাহারা যদি কষ্ট পাইতো, তবে তাহারা তখন প্রার্থনা করিত।
17. taahaaraa yadi kasta paaito, tabe taahaaraa takhan praarthanaa karita.

১৮. তুমি কি আজকে সুযোগ পাইলে বাইবেল পড়িতে?
18. tumi ki aaj-ke suyog paaile baaibel parite?
১৯. সে সাধারণতঃ তোমাকে কখন দেখিত?
19. se saadhaaranatahh tomaake kakhan dekhita?
২০. যথেষ্ট সময় থাকিলে আপনি কি কিছু খাইতেন?
20. yathesta samay thaakile aapani ki kichu khaaiten?
২১. তিনি নোহের সময়ে লোকদেরকে ঐ মন্দ জগৎ ধ্বংস করিবার প্রতিজ্ঞা জানাইতেন।
21. tini noher samaye lok-der-ke ee manda jagat` dhvan`sa karibaar pratijnaa (~“*pratig`gaa*”) jaanaaiten.
২২. বাঙ্গালী লোকেরা যদি আসিত, তবে আমরা বাংলা সভা আরম্ভ করিতাম।
22. baan¹gaalii lokeraa yadi aasita, tabe aamaraa baan^olaa sabhaa aarambha karitaam.
২৩. ঈসা স্বর্গ থেকে দৃশ্যভাবে আসিলেও, সব লোক কি তাঁহার আঞ্জাসকল মানিত?
23. iisaa svarga theke drrishyabhaabe aasile-o, sab lok ki taa[^]haar aajnaasakal (~“*aag`gaasakal*”) maanita?
২৪. আজকে কিংডম হলে আসিলে, আপনি শিখিতেন যে আমরা সকলই পাপী।
24. aaj-ke kin^odam hale aasile, aapani shikhiten ye aamaraa sakal-i paapii.
২৫. না, সঠিক ধর্মের মধ্যে আমরা পরস্পর ঘৃণা পাইতাম না।
25. naa, sathik dharmmer madhye aamaraa paraspar ghrrinaa paaitaam naa.
২৬. যীশু যাঁহাকে প্রেম করিতেন, সেই শিষ্য পিতরকে বলিলেন, উনি প্রভু।
[যোহন ২১:৭]
26. yiishu yaa[^]haake prem kariten, sei shisya pitar-ke balilen, uni prabhu. [yohan 21:7]

২৭. তাঁহারা জানিতেন যে তিনি প্রভু। [যোহন ২১: ১২খ]

27. taa^haaraa jaaniten ye tini prabhu. [yohan 21:12kha]

২৮. ঈশ্বর যদি তোমাদের পিতা হইতেন, তবে তোমরা আমাকে প্রেম করিতে।
[যোহন ৮:৪২]

28. iishvar yadi tomaader pitaa haiten, tabe tomaraa aamaake prem karite. [yohan 8:42]

ANSWERS TO EXERCISE 50.2

RÉPONSES À L'EXERCICE 50.2

Chalito

1. If this happened, what would you do?

1. Si cela avait lieu, qu'est-ce que vous feriez ?

2. If the fruit of one of your trees were bad, what would you do?

2. Si le fruit d'un de vos arbres était mauvais, qu'est-ce que vous feriez ?

3. If they got hardship, in that case they would then pray.

3. S'ils subissaient de la privation, en ce cas ils prieraient.

4. If you got an opportunity today, would you read the Bible?

4. Si tu en avais l'occasion aujourd'hui, lirais-tu la Bible ?

5. Normally when would he see you?

5. Normalement, quand est-ce qu'il te verrait ?

6. If there were enough time, would you eat something?

6. S'il y avait assez de temps, est-ce que tu mangerais quelque chose ?

7. In Noah's day He made known to the people the promise of destroying that bad world.

7. Dans les jours de Noé Il informait le peuple de la promesse de détruire ce mauvais monde-là.

8. If Bengali people came, then we would start a Bengali meeting.

8. Si des gens Bengalis venaient, alors nous commencerions une réunion en bengali.

9. Even if Jesus were to come visibly from heaven, would all people obey [all] his commands?

9. Même si Jésus venait visiblement du ciel, est-ce que toutes les personnes obéiraient tous ses commandements?

10. If you were to come to the Kingdom Hall today, you would learn that we are all sinful.

10. Si vous veniez à la Salle du Royaume aujourd'hui, vous apprendriez que nous tous sommes pécheurs.
11. Non, dans la vraie religion nous ne devrions pas avoir de haine les uns envers les autres.
12. The one whom Jesus used to love said to *Peter*, That One is Lord. (John 21:7)
12. Ce disciple donc que Jésus aimait dit à Pierre : « C'est le Seigneur ! » (Jean 21:7)
13. They would know that he is Lord. (John 21:12b)
13. Ils savaient que c'était le Seigneur. (Jean 21:12b)
14. If God were YOUR father, then YOU would love me. (John 8:42)
14. Si Dieu était votre Père, vous m'aimeriez. (Jean 8:42)

Sadhu

15. If this happened, what would you do?
15. Si cela avait lieu, qu'est-ce que vous feriez ?
16. If the fruit of one of your trees were bad, what would you do?
16. Si le fruit d'un de vos arbres était mauvais, qu'est-ce que vous feriez ?
17. If they got hardship, in that case they would then pray.
17. S'ils subissaient de la privation, en ce cas ils prieraient.
18. If you got an opportunity today, would you read the Bible?
18. Si tu en avais l'occasion aujourd'hui, lirais-tu la Bible ?
19. Normally when would he see you?
19. Normalement, quand est-ce qu'il te verrait ?
20. If there were enough time, would you eat something?
20. S'il y avait assez de temps, est-ce que tu mangerais quelque chose ?
21. In Noah's day He made known to the people the promise of destroying that bad world.
21. Dans les jours de Noé Il informait le peuple de la promesse de détruire ce mauvais monde-là.
22. If Bengali people came, then we would start a Bengali meeting.
22. Si des gens Bengalis venaient, nous commencerions une réunion en bengali.

23. Even if Jesus were to come visibly from heaven, would all people obey [all] his commands?
23. Même si Jésus venait visiblement du ciel, est-ce que toutes les personnes obéiraient à tous ses commandements?
24. If you were to come to the Kingdom Hall today, you would learn that we are all sinful.
24. Si vous veniez à la Salle du Royaume aujourd'hui, vous apprendriez que nous tous sommes pécheurs.
25. No, within the true religion we would not get hatred for one another.
25. Non, dans la vraie religion nous ne devrions pas avoir de haine les uns envers les autres.
26. The one whom Jesus used to love said to Peter, That One is Lord. (John 21:7)
26. Ce disciple donc que Jésus aimait dit à Pierre : « C'est le Seigneur ! » (Jean 21:7)
27. They would know that he is Lord. (John 21:12b)
27. Ils savaient que c'était le Seigneur. (Jean 21:12b)
28. If God were YOUR father, then YOU would love me. (John 8:42)
28. Si Dieu était votre Père, vous m'aimeriez. (Jean 8:42)

EXERCISE 50.3 **EXERCICE 50.3**

Translate these sentences into Bengali using the Past Frequentative. For example:-

Traduire ces phrases en bengali en employant le fréquentatif du passé. Par exemple:-

১. সে কি আমার সংবাদ পেতো?

1. se ki aamaar san^obaad peto?

1. Would he get my message?

1. Recevrait-il mon message?

2. On which day would Memorial Day happen?

2. Le Jour du Mémorial se passait quel jour?

3. Would you give a thief an invitation to come to your home?

3. Donneriez-vous à un voleur une invitation à venir à votre domicile?

4. For the purpose of putting faith in God would you seek convincing proof?

4. Pour avoir foi en Dieu demanderiez-vous une preuve convaincante?

5. In the case of rain falling, when would the work finish?
5. Au cas où la pluie tomberait, quand le travail se terminerait-il?
6. At [in] noon [mid-day] he would come here.
6. À midi il avait l'habitude de venir ici.
7. The day before yesterday (~*gata parashu*) you used to laugh.
7. Avant-hier tu avais l'habitude de rire.
8. He would put it here for me.
8. Il le mettrait ici pour moi.
9. How would you know?
9. Comment sauriez-vous?
10. He would speak to me.
10. Il avait l'habitude de me parler.
11. In the case of you coming, you would see real love in our meeting.
11. Au cas où tu viendrais, tu verrais le véritable amour dans nos réunions.
12. He received spirit from God, and he would preach from morning until night.
12. Il recevait l'esprit de Dieu, et il prêchait du matin jusqu'au soir.
13. Each week YOU would learn a new subject.
13. Chaque semaine VOUS apprendriez un nouveau sujet.
14. In the case of reading slowly, would she finish one chapter in less than one day?
14. En lisant lentement finirait-elle un chapitre en moins d'un jour?
15. If one could read Bengali or English, one could learn much more about God.
15. Si l'on pouvait lire le bengali ou le français, on pourrait apprendre beaucoup plus au sujet de Dieu.

ANSWERS TO EXERCISE 50.3

RÉPONSES À L'EXERCICE 50.3

১. সে কি আমার সংবাদ পেতো*?
se ki aamaar san^obaad peto*?
* Sadhu: পাইত paaita

২. স্মরণার্থক দিবস কখন ঘটতো*?
smaranaarthak dibas kakhan ghat-to*?
Sadhu: ঘটিত ghatita
৩. তুমি কি একজন চোরকে তোমার বাড়ীতে আসার জন্য একটি নিমন্ত্রণ দিতে?
tumi ki ek-jan cor-ke tomaar baariite aasaar janya ek-ti
nimantran dite?
৪. খোদাতে বিশ্বাস করবার উদ্দেশ্যে [/ জন্য] আপনি কি বিশ্বাসজনক প্রমাণ
খুঁজতেন* [/ অনুসন্ধান করতেন**]?
khodaate bishvaas kar-baar uddeshye [/ janya] aapani ki
bishvaas-janak pramaan khu[^]j-ten* [/ anusandhaan kar-ten**]?
* Sadhu: খুঁজিতেন khu[^]jiten
** Sadhu: করিতেন kariten
৫. বৃষ্টি পড়লে কাজ কখন শেষ হতো*?
brristi par-le kaaj kakhan shes hato*?
[* For the meaning "was/were" the spelling হতো hato instead of হত hata enables a distinction from হত hata which means "killed".]
[* Pour le sens « était/étaient » on emploie হতো hato au lieu de হত hata pour être différent de হত hata qui veut dire « tué ».]
* Sadhu: হইত haita
৬. দুপুরে সে এখানে আসতো*।
dupure se ekhaane aas-to.
* Sadhu: আসিত aasita
৭. গত পরশু তুমি হাসতে*।
gata parashu tumi haas-te*.
* Sadhu: হাসিতে haasite
৮. সে আমার জন্য তা এখানে রাখতো*।
se aamaar janya taa ekhaane raakh-to*.
* Sadhu: রাখিত raakhita
৯. তুমি কী করে জানতে*।
tumi kii kare jaan-te*?
* Sadhu: জানিতে jaanite

১০. সে আমাকে বলতো*। se aamaake bal-to*.
* Sadhu: বলিত balita
১১. তুমি আসলে* আমাদের সভাতে প্রকৃত প্রেম দেখতে**।
tumi aas-le aamaader sabhaate prakrrita prem dekh-te.
* Sadhu: আসিলে aasile
** Sadhu: দেখিতে dekhite
১২. তিনি ঈশ্বর হতে† আত্মা পেতেন*, এবং তিনি সকাল থেকে রাত পর্যন্ত প্রচার করতেন‡।
tini iishvar hate† aatmaa peten*, eban° tini sakaal theke raat paryanta** pracaar kar-ten‡.
† Sadhu: হইতে haite
* Sadhu: পাইতেন paaiten
** Sadhu: পর্যন্ত paryyanta
‡ Sadhu: করিতেন kariten
১৩. প্রতি সপ্তাহে তোমরা একটি নূতন বিষয় শিখতে*।
prati saptaahe tomaraa ek-ti nuutan bisay shikh-te*.
* Sadhu: শিখিতে shikhite*
১৪. আস্তে আস্তে [/ ধীরে] পড়লে*, সে কি আজকে এ অধ্যায় শেষ করতো**?
aaste aaste [/ dhiire] par-le*, se ki aaj-ke e adhyaay shes kar-to**?
* Sadhu: পড়িলে parile
** Sadhu: করিত karita
১৫. বাংলা অথবা ইংরেজী পড়তে পারলে* তুমি ঈশ্বর সম্বন্ধে অনেক বেশি শিখতে পারতে**।
baan°laa athabaa in°rejii par-te paar-le tumi iishvar sambandhe anek beshi shikh-te paar-te.
* Sadhu: পড়িতে পারিলে parite paarile
** Sadhu: শিখিতে পারিতে shikhite paarite

GRAMMAR 50.6 GRAMMAIRE 50.6

Past Continuous Tense—Use

L’Emploi du continué du Passé

The Past Continuous tense reports a past action that continued to be done for some time. However, the action was neither abrupt, nor repeated habitually, nor conditionally.

Le continué du passé décrit une action passée qui continuait à être faite pendant une certaine durée. Néanmoins, l’action n’était ni brusque ni répétée habituellement ni sous condition.

See also *Grammar 47.3* concerning the use of “চলা” “calaa” and “থাকা” “thaakaa” to express the continuous character of an activity.

Voir la *Grammaire 47.3* au sujet de l’emploi de “চলা” “calaa” et “থাকা” “thaakaa” pour exprimer le caractère continué d’une activité.

The construction of the Past Continuous tense resembles that of the Present Continuous. These forms combine a Present Participle with an auxiliary verb. (See *Grammar 28.1*.)

La construction du Continué du passé ressemble à celle du Continué du présent. Ces formes réunissent un participe présent avec un verbe auxiliaire. (Voir la *Grammaire 28.1*.)

1. Present Participle1. Participe Présent

Grammar 28.1 explained the Present Participle (Sadhu forms) and *Grammar 29.1* explained the Chalito forms.

La *Grammaire 28.1* a expliqué le participe présent (formes Sadhu) et la *Grammaire 29.1* a expliqué les formes Chalito.

Present Participle			
Participe Présent			
Infinitive			...-ing
Infinitif	Sadhu	Chalito	...ant
দেখা dekhaa	দেখিতে- dekhite-	দেখ- dekh-	seeing voyant

2. Auxiliary Ending2. Terminaison de l'Auxiliaire

The Past Continuous reports an action that “was happening”. Therefore it uses the *Past Indefinite* tense of the auxiliary “to be”.

Le Continuél du passé décrit une action qui “était en train d'avoir lieu”. Donc il emploie le Passé Indéfini du verbe auxiliaire “être”.

Grammar 50.8 explains how the syllable “-ছি-” “-chi-” must be hardened to “-চ্ছি-” “-cchi-” sometimes.

La *Grammaire 50.8* explique la manière dont la syllabe “-ছি-” “-chi-” doit parfois être durcie en “-চ্ছি-” “-cchi-”.

আমি aami	...-ছিলাম ...-chilaam	I was ...-ing	J'étais en train de ...
তুমি tumi	...-ছিলে ...-chile	you were ...-ing	tu étais en train de ...
সে / তা se / taa	...-ছিলো * ...-chilo *	he / she / it was ...-ing	il / elle / cela était en train de ...
আপনি aapani	...-ছিলেন ...-chilen	<u>you</u> were ...-ing	<u>vous</u> étiez en train de ...
তিনি tini	...-ছিলেন ...-chilen	he / she was ...- ing	<u>il</u> / <u>elle</u> / cela était en train de ...

* Sadhu (/ Chalito) : “-ছিল” “- chila”

GRAMMAR 50.7 GRAMMAIRE 50.7

Past Continuous Tense—Stem Ending in a Consonant

Le Continu du Passé—Radical Terminé par une Consonne

The example of the stem “দেখ-” “dekh-” (see-) becomes:-

L'exemple du radical “দেখ-” “dekh-” (voir-) devient:-

Past Continuous—দেখ- dekh-		
Passé Progressif—দেখ- dekh-		
Chalito	Sadhu	... seeing ... en train de voir
দেখছিলাম dekh-chilaam	দেখিতেছিলাম dekhitechilaam	I was seeing J'étais en train de voir
দেখছিলে dekh-chile	দেখিতেছিলে dekhitechile	you were seeing tu étais en train de voir
দেখছিলো dekh-chilo	দেখিতেছিল dekhitechila	he, she, it was seeing il / elle / cela était en train de voir
দেখছিলেন dekh-chilen	দেখিতেছিলেন dekhitechilen	you were seeing <u>vous</u> étiez en train de voir
দেখছিলেন dekh-chilen	দেখিতেছিলেন dekhitechilen	he, she was seeing <u>il</u> / <u>elle</u> était en train de voir

GRAMMAR 50.8 GRAMMAIRE 50.8

Past Continuous Tense—Stem Ending in a Vowel

Le Continu du Passé—Radical Terminé par une VoyelleIf the stem ends in a vowel other than the short inherent vowel “অ” “a”, the start of the Chalito ending “-ছি-” “-chi-” must be hardened to “-চ্ছি-” “-cchi-”. The reason is explained in *Grammar 29.1* for the Present Continuous Tense (Chalito form).

Si le radical se termine par une voyelle qui n'est pas la voyelle inhérente “অ” “a”, le commencement de la terminaison Chalito “-ছি-” “-chi-” doit être durci en “-চ্ছি-” “-cchi-”. La raison en est expliquée dans la *Grammaire 29.1* pour le Continu du Présent (forme Chalito).

The example of the stem “দেখা-” “dekhaa-” (show-) becomes:-

L'exemple du radical “দেখা-” “dekhaa-” (montrer-) devient:-

Past Continuous—দেখা- dekhaa-		
Passé Progressif—দেখা- dekhaa-		
Chalito	Sadhu	... showing ... en train de montrer
দেখাছিলাম dekhaachilaam	দেখাইতেছিলাম dekhaaitechilaam	I was showing J'étais en train de montrer
দেখাছিলে dekhaachile	দেখাইতেছিলে dekhaaitechile	you were showing tu étais en train de montrer
দেখাছিলো dekhaachilo	দেখাইতেছিল dekhaaitechila	he, she, it was showing il / elle / cela était en train de montrer
দেখাছিলেন dekhaachilen	দেখাইতেছিলেন dekhaaitechilen	you were showing vous étiez en train de montrer
দেখাছিলেন dekhaachilen	দেখাইতেছিলেন dekhaaitechilen	he, she was showing il / elle était en train de montrer

EXERCISE 50.4 EXERCICE 50.4

Translate these Chalito Style sentences into English. For example:-

1. Why were you staying there? [Why did you live there?]

Traduire ces phrases du style Chalito en français. Par exemple:-

1. Pourquoi étiez-vous en train de demeurer là? [Pourquoi habitiez-vous là?]
১. আপনি কেন ওখানে থাকছিলেন?
1. aapani kena okhaane thaak-chilen?
২. আপনি কোথায় বাস করছিলেন?
2. aapani kothaay baas kar-chilen?
৩. আপনি কোথায় যাচ্ছিলেন?
3. aapani kothaay yaacchilen?
৪. তুমি কি বাইবেল পড়ছিলেন?
4. tumi ki baaibel par-chile?

৫. খোদা তাদের খারাপ কাজ দেখছিলেন।
5. khodaa taader khaaraap kaaj dekh-chilen.
৬. তারা কি কোনও শান্তি পাচ্ছিলো?
6. taaraa ki kona-o shaanti paacchilo?
৭. তুমি কী মনে করছিলেন?
7. tumi kii mane kar-chile?
৮. আপনারা কী শিখছিলেন?
8. aapanaaraa kii shikh-chilen?
৯. আমরা কি সেখানে সত্য শুনছিলাম?
9. aamaraa ki sekhaane satya shun-chilaam?
১০. আমি যদি না আসতাম, ও তাদের কাছে কথা না বলতাম, তবে তাদের পাপ হতো না। [যোহন ১৫:২২]
10. aami yadi naa aas-taam, o taader kaache kathaa naa bal-taam, tabe taader paap hato naa. [yohan 15:22]
১১. সেই দিন দুইজন যিরূশালেম হতে যাচ্ছিলেন। [লুক ২৪:১৩]
11. sei din dui-jan yiruushaalem hate yaacchilen^[bc1]. [luuk 24:13]
১২. তারা পরস্পর জিজ্ঞাসাবাদ [আলাপ-আলোচনা] করছিলেন। [লুক ২৪:১৪]
12. taaraa paraspar jijnaasaabaad (~“jig ’gaasaabaad”) [/ aalaap-aalocanaa] kar-chilen [bc1] [luuk 24:14].
১৩. পথের মধ্যে যখন তিনি আমাদের সহিত কথা বলছিলেন, ... [লুক ২৪:৩২ক]
13. pather madhye yakhan tini aamaader sahit kathaa bal-chilen, ... [luuk 24:32ka]

Translate these Sadhu Style sentences into English. For example:-

14. Why were you staying there? [Why did you live there?]

Traduire ces phrases du style Sadhu en français. Par exemple:-

14. Pourquoi étiez-vous en train de demeurer là? [Pourquoi habitiez-vous là?]

১৪. আপনি কেন ওখানে থাকিতেছিলেন?
14. aapani kena okhaane thaakitechilen?
১৫. আপনি কোথায় বাস করিতেছিলেন?
15. aapani kothaay baas karitechilen?
১৬. আপনি কোথায় যাইতেছিলেন?
16. aapani kothaay yaaitechilen?
১৭. তুমি কি বাইবেল পড়িতেছিলে?
17. tumi ki baaibel paritechile?
১৮. খোদা তাহাদের খারাপ কাজ দেখিতেছিলেন।
18. khodaa taahaader khaaraap kaaj dekhitechilen.
১৯. তাহারা কি কোনও শান্তি পাইতেছিল?
19. taahaaraa ki kona-o shaanti paaitechila?
২০. তুমি কি মনে করিতেছিলে?
20. tumi ki mane karitechile?
২১. আপনারা কি শিখিতেছিলেন?
21. aapanaaraa ki shikhitechilen?
২২. আমরা কি সেখানে সত্য শুনিতেছিলাম?
22. aamaraa ki sekhaane satya shunitechilaam?
২৩. আমি যদি না আসিতাম, ও তাহাদের কাছে কথা না বলিতাম, তবে তাহাদের পাপ হইত না। [যোহন ১৫:২২]
23. aami yadi naa aasitaam, o taahaader kaache kathaa naa balitaam, tabe taahaader paap haita naa. [yohan 15:22]
২৪. সেই দিন দুইজন যিরুশালেম হইতে যাইতেছিলেন। [লুক ২৪:১৩]
24. sei din dui-jan yiruushaalem haite yaaitechilen. [luuk 24:13]

২৫. তাহারা পরস্পর জিজ্ঞাসাবাদ [আলাপ-আলোচনা] করিতেছিলেন। [লুক ২৪:১৪]
25. taahaaraa paraspar jijnasaabaad [*jigyaasaabaad*] karitechilen.
[luuk 24:14]
২৬. পথের মধ্যে যখন তিনি আমাদের সহিত কথা বলিতেছিলেন, ... [লুক ২৪:৩২ক]
26. pather madhye yakhan tini aamaader sahit kathaa balitechilen,
[luuk 24:32ka]

ANSWERS TO EXERCISE 50.4

RÉPONSES À L'EXERCICE 50.4

Chalito

1. Why were you staying there?
1. Pourquoi étiez-vous en train de demeurer là? [/ Pourquoi habitez-vous là?]
2. Where were you living?
2. Où étiez-vous en train de demeurer ? [/ Où habitez-vous?]
3. Where were you going?
3. Où étiez-vous en train d'aller ? [Où alliez-vous ?]
4. Were you reading the Bible?
4. Étais-tu en train de lire la Bible? [/ Lisais-tu la Bible ?]
5. God was seeing their bad work.
5. Dieu était en train de voir leurs mauvaises œuvres. [Dieu voyait leurs mauvaises œuvres.]
6. Were they getting any peace at all?
6. Étaient-ils en train d'obtenir quelque paix ? [/ Obtenaient-ils quelque paix ?]
7. What were you thinking?
7. Qu'est-ce que tu étais en train de penser ? [/ Que pensais-tu ?]
8. What were YOU learning?
8. Qu'est-ce que VOUS étiez en train d'apprendre ?
[/ Qu'appreniez-VOUS ?]
9. Were we hearing the truth in that place?
9. Étions-nous en train d'entendre [/ Entendions-nous] la vérité en cet endroit ?
10. If I had not come and had not spoken [/ did not speak the saying] to them, [then] they would have no sin. [John 15:22]

10. Si je n'étais pas venu et ne leur avais pas parlé, ils n'auraient pas de péché. [Jean 15:22]
11. On that very day two were going [/journeying] from Jerusalem. [Luke 24:13]
11. Ce même jour deux d'entre eux faisaient route de Jérusalem [Luc 24:13]
12. They were conversing with each other. [Luke 24:14]
12. Ils conversaient entre eux. [Luc 24:14]
13. As he was speaking with us in the middle of the way, [Luke 24:32a]
13. Lorsqu'il nous parlait sur la route, ... [Luc 24:32a]

Sadhu

14. Why were you staying there?
14. Pourquoi étiez-vous en train de demeurer là? [/ Pourquoi habitez-vous là?]
15. Where were you living?
15. Où étiez-vous en train de demeurer ? [/ Où habitez-vous?]
16. Where were you going?
16. Où étiez-vous en train d'aller ? [Où alliez-vous ?]
17. Were you reading the Bible?
17. Étais-tu en train de lire la Bible ? [/ Lisais-tu la Bible ?]
18. God was seeing their bad work.
18. Dieu était en train de voir leurs mauvaises œuvres. [Dieu voyait leurs mauvaises œuvres.]
19. Were they getting any peace at all?
19. Étaient-ils en train d'obtenir quelque paix ? [/ Obtenaient-ils quelque paix ?]
20. What were you thinking?
20. Qu'est-ce que tu étais en train de penser ? [/ Que pensais-tu ?]
21. What were YOU learning?
21. Qu'est-ce que VOUS étiez en train d'apprendre ? [/ Qu'appreniez-VOUS ?]
22. Were we hearing the truth in that place?
22. Étions-nous en train d'entendre [/ Entendions-nous] la vérité en cet endroit ?
23. If I had not come and had not spoken [/ did not speak the saying] to them, [then] they would have no sin. [John 15:22]

23. Si je n'étais pas venu et ne leur avais pas parlé, ils n'auraient pas de péché. [Jean 15:22]
24. On that very day two were going [/journeying] from Jerusalem. [Luke 24:13]
24. Ce même jour deux d'entre eux faisaient route de Jérusalem [Luc 24:13]
25. They were conversing with each other. [Luke 24:14]
25. Ils conversaient entre eux. [Luc 24:14]
26. As he was speaking with us in the middle of the way, ... [Luke 24:32a]
26. Lorsqu'il nous parlait sur la route, ... [Luc 24:32a]

EXERCISE 50.5

Translate these Chalito Style sentences into English. For example:-

1. Where did you work?

Traduire ces phrases du style Chalito en français. Par exemple:-

1. Où est-ce que vous travailliez ?
১. আপনি কোথায় কাজ করলেন?
1. aapani kothaay kaaj kar-len?
২. আপনি কোথায় কাজ করছিলেন?
2. aapani kothaay kaaj kar-chilen?
৩. আপনি কেন যাচ্ছিলেন?
3. aapani kena yaacchilen?
৪. তুমি কোন্ বই পড়ছিলে?
4. tumi kon` bai par-chile?
৫. খোদা কি তাদের প্রার্থনা শুনছিলেন?
5. khodaa ki taader praarthanaa shun-chilen?
৬. তারা কি অনেক শান্তি পাচ্ছিলো?
6. taaraa ki anek shaanti paacchilo?
৭. তুমি কী মনে করছিলে?
7. tumi kii mane kar-chile?

৮. আপনারা কি সত্য শিখছিলেন?
8. aapanaaraa ki satya shikh-chilen?
৯. আমরা কি প্রেম দেখাচ্ছিলাম?
9. aamaraa ki prem dekhaa-cchilaam?

Translate these Sadhu Style sentences into English. For example:-

10. Where did you work?

Traduire ces phrases du style Sadhu en français. Par exemple:-

10. Où est-ce que vous travailliez ?

১০. আপনি কোথায় কাজ করিলেন?
10. aapani kothaay kaaj karilen?
১১. আপনি কোথায় কাজ করিতেছিলেন?
11. aapani kothaay kaaj karitechilen?
১২. আপনি কেন যাইতেছিলেন?
12. aapani kena yaaitechilen?
১৩. তুমি কোন্ বই পড়িতেছিলে?
13. tumi kon` bai paritechile?
১৪. খোদা কি তাহাদের প্রার্থনা শুনিতেন?
14. khodaa ki taahaader praarthanaa shunitechilen?
১৫. তাহারা কি অনেক শান্তি পাইতেছিল?
15. taahaaraa ki anek shaanti paaitechila?
১৬. তুমি কি মনে করিতেছিলে?
16. tumi ki mane karitechile?
১৭. আপনারা কি সত্য শিখিতেন?
17. aapanaaraa ki satya shikhitechilen?
১৮. আমরা কি প্রেম দেখাইতেছিলাম?

18. aamaraa ki prem dekhaaitechilaam?

ANSWERS TO EXERCISE 50.5

RÉPONSES À L'EXERCICE 50.5

Chalito

1. Where did you work?
1. Où est-ce que vous travailliez?
2. Where were you working?
2. Où étiez-vous en train de travailler ?
3. Why were you going?
3. Pourquoi étiez-vous en train d'aller [/ alliez-vous] ?
4. Which book were you reading?
4. Quel livre étais-tu en train de lire [/ lisais-tu] ?
5. Was God listening to their prayers?
5. Dieu était-Il en train d'écouter [/ entendait-Il] leurs prières ?
6. Were they gaining much peace?
6. Étaient-ils en train d'obtenir [/ Obtiendraient-ils] beaucoup de paix ?
7. What were you thinking?
7. Qu'est-ce que tu étais en train de penser ? [/ Que pensais-tu ?]
8. Were YOU learning truth?
8. Étiez-VOUS en train d'apprendre [/ Appreniez-VOUS] la vérité ?
9. Were we showing love?
9. Étions-nous en train de montrer [/ Montrions-nous] l'amour ?

Sadhu

10. Where did you work?
10. Où est-ce que vous travailliez?
11. Where were you working?
11. Où étiez-vous en train de travailler ?
12. Why were you going?
12. Pourquoi étiez-vous en train d'aller [/ alliez-vous] ?
13. Which book were you reading?
13. Quel livre étais-tu en train de lire [/ lisais-tu] ?

14. Was God listening to their prayers?
14. Dieu était-il en train d'écouter [/ entendait-il] leurs prières ?
15. Were they gaining much peace?
15. Étaient-ils en train d'obtenir [/ Obtiendraient-ils] beaucoup de paix ?
16. What were you thinking?
16. Qu'est-ce que tu étais en train de penser ? [/ Que pensais-tu ?]
17. Were YOU learning truth?
17. Étiez-VOUS en train d'apprendre [/ Appreniez-VOUS] la vérité ?
18. Were we showing love?
18. Étions-nous en train de montrer [/ Montrions-nous] l'amour ?

EXERCISE 50.6 EXERCICE 50.6

Translate these sentences into Bengali. Use the Chalito Style. For example:-

Traduire ces phrases en bengali. Employer le style Chalito. Par exemple:-

১. কী করছিলাম?

1. kii kar-chilaam?

1. What was I doing?

1. Qu'est-ce que j'étais en train de faire?

2. What was happening?

2. Qu'est-ce qui se passait?

3. How were they coming?

3. Comment étaient-ils en train de venir?

4. Were you staying well?

4. Étiez-vous resté en bonne santé?

5. I was reading a [nice] little book.

5. J'étais en train de lire un [bon] petit livre.

6. God was giving many blessings.

6. Dieu était en train de leur donner beaucoup de bénédictions.

7. We were giving the answers.

7. Nous étions en train de donner les réponses.
8. We were preaching {the good news of God's kingdom}.
8. Nous étions en train de prêcher {la bonne nouvelle du Royaume de Dieu}.
9. Their deliverance was coming!
9. Leur libération était en train de venir.
10. You were singing good songs.
10. Tu étais en train de chanter de bonnes chansons.

ANSWERS TO EXERCISE 50.6

RÉPONSES À L'EXERCICE 50.6

১. কী করছিলাম?
kii kar-chilaam?
২. কী ঘটছিলো? kii ghat-chilo?
৩. তারা কেমন করে আসছিলো?
taaraa keman kare aas-chilo?
৪. আপনি কি ভালো থাকছিলেন?
aapani ki bhaalo thaak-chilen?
৫. আমি একটি ভালো বই পড়ছিলাম।
aami ek-ti bhaalo bai par-chilaam.
৬. খোদা অনেক আশীর্বাদ দিচ্ছিলেন।
khodaa anek aashiirbad dicchilen.
৭. আমরা উত্তরগুলো দিচ্ছিলাম।
aamaraa uttar-gulo dicchilaam.
৮. আমরা রাজ্যের সুসমাচার প্রচার করছিলাম।
aamaraa raajyer susamaacaar pracaar kar-chilaam.
৯. তাদের মুক্তি আসছিলো!
taader mukti aas-chilo!
১০. তুমি গানগুলো গাচ্ছিলে।

tumi gaan-gulo gaacchile.